

## Siempre rinde más

La muestra se realizó en el marco de la residencia artística de la Casa Suiza, situada en el barrio de La Boca, y presidiada por la SKK, la Conferencia Cultural de Ciudades Suizas.

Benoît Billotte (Ginebra/Geneva)	<a href="http://www.benoitbillotte.com">http://www.benoitbillotte.com</a>	instalación, dibujo
Bettina Carl (Zurich)	<a href="http://www.bettinacarl.de">http://www.bettinacarl.de</a>	dibujo
Janosch Perler (Biel/Bienne)	<a href="https://vimeo.com/user4244924">https://vimeo.com/user4244924</a>	video

La categoría del extranjero es un concepto flotante. Va de un lado al otro, es una máscara que una persona le pone a otra, tratando de conocerse de esta manera. Extranjer@ -- una condición como una enfermedad adquirida en el camino, que tan solo se podrá curar en un acto de regreso.

Somos artistas plástic@s, y por unos meses hemos trabajado en lo que es un país extranjero para nosotr@s. Para ustedes, sin embargo, nosotr@s somos l@s extranjer@s. ... Más bien *estamos* extranjer@s por ahora, por acá. Y ¿qué nos iba a aportar eso, meterse en un contexto alienígena, hacer el papel del tonto, o sea el papel del suizo-sueco? — Creemos que sí, que siempre rinde más, aunque la plusvalía a lo mejor no sea una ganancia cuantitativa.

Cuando nos hallamos en un ambiente nuevo y extraño, cambia nuestra manera de mirar: Dándonos cuenta de nuestra perspectiva reducida y entregándonos a la mirada miope, a menudo llegamos a percepciones peculiares. De pronto empezamos a comparar lo que vemos con lo que ya conocíamos, y, sobre todo, estamos conscientes de este relativismo permanente. Nos inspiramos en lo que a ustedes es re-consabido, y muchas veces nos obstinamos en detalles: sea por la suerte del investigador en tierra incognita, o sea porque al contrario una cosa nos sorprende por parecernos demasiado familiar. Tal mecanismo de colacionarlo todo está operando en cualquier lugar. Sin embargo, tan solo nos percatamos de ello cuando hemos perdido pie, comprendemos de veras que hay varios puntos de vista tan solo cuando dudamos de nuestra posición.

Moviendonos así, al mismo tiempo trastabillamos en el vaivén entre los idiomas, probamos una traducción, otra paráfrasis, nos equivocamos, nos atascamos y pronto acabamos en los gestos, en una mueca. Tratando de entender bien, y malinterpretando cada dos por tres, inevitablemente tenemos que fiarnos en los fragmentos.

Es cierto que estas irritaciones modifiquen el trabajo artístico que seguimos haciendo acá, sea en el taller o en la calle. Hasta ahora, miramos a los resultados nomás a corta distancia. Por eso aprovechamos también nosotr@s de esta muestra para detectar los impactos de dichas experiencias: Esperamos, claro, que hayan rendido bastante.